

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

schoulbuet 2015/2016



Sommaire

Écoles	4	Projet «Buddy de récréation» Schoul am Duerf	30
Reebou-Schoul	4	Bibliothèque scolaire	31
Schoul am Duerf	6	Technologies de la communication et de l'information	31
Spillschoul am Park	6		
Sonneschoul	8		
Inspectorat de l'enseignement fondamental/Service scolaire	11	Autour de l'école	32
		Médecine scolaire	33
		Commission scolaire	34
		Collaboration avec les parents	34
		Plan de réussite scolaire	34
		Équipe multiprofessionnelle	34
Éducation précoce	12	Transport scolaire	35
Objectifs	13	Ramassage scolaire	36
Modalités	13	Pedibus	36
Horaires	14	Horaires – Cycle 1	37
Service d'accueil	14	Horaires – Cycles 2-4	38
Classes	15		
Informations générales	15	Avant et après l'école	39
		Maison Relais – Restauration et foyer de jour	40
Cycle 1	16	Activités de vacances	42
Horaires	17	Ateliers de créativité	43
Titulaires	17	Associations offrant des activités pour enfants	44
Cours de langue luxembourgeoise	17		
Appuis/surnuméraires	17	Programme de la «Eltereschoul Janusz Korczak».....	46
		Adresses et numéros de téléphone	48
Cycles 2-4	18		
Horaires	19		
Classes	21		
Appui intégré	21		
Appuis/surnuméraires	21		
Remplaçants permanents	21		
Centre d'apprentissage et l'accueil	22		
Centre d'apprentissage	23		
Titulaires et éducatrices – Centre d'apprentissage	23		
Fairplayer	23		
Accueil – Titulaires	23		
Informations générales	24		
Vacances et congés scolaires	25		
Éducation physique	26		
Cours d'enseignement religieux et d'éducation morale et sociale	27		
Sécurité à l'école	28		
Surveillance des élèves	29		

IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg / 2015

Coordination: Service scolaire

Conception et réalisation: binsfeld

Impression: Imprimerie Centrale

Josée LORSCHÉ

Échevine déléguée à la politique scolaire

Schulschöffin

Chers parents, Liebe Eltern,

La publication du «Schoulbuet» est devenue une belle tradition et vous permet de découvrir la vie scolaire dans notre commune. L'ambition des responsables politiques est non seulement d'assurer la mise à disposition des infrastructures et moyens financiers nécessaires au fonctionnement optimal de l'enseignement. Notre volonté est également de soutenir les efforts fournis par les multiples acteurs impliqués dans l'éducation des enfants. En même temps, nous offrons à vous, chers parents, un cadre interactif d'échange sur tout ce qui est éducation, relation et famille. C'est notamment par l'école des parents «Janusz Korczak» que nous aimons encourager davantage la discussion entre parents, enseignants et autres spécialistes du domaine éducatif et sociofamilial.

Avec 950 élèves inscrits à l'enseignement fondamental et une population scolaire d'origine multiculturelle, nous nous voyons confrontés, année par année, à de grands défis. En tant qu'échevine responsable de la politique scolaire et familiale, je ne peux qu'être fière et heureuse à la fois de voir notre personnel enseignant assumer de grand cœur la responsabilité que le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse lui confie. Par ailleurs, il y a lieu de souligner les nombreux projets pédagogiques, socio-éducatifs, littéraires, culturels ou sportifs qui font que les écoles de Bettembourg jouent, depuis des années, un rôle de précurseur dans notre pays.

Finalement, je souhaite à tous nos élèves une rentrée heureuse et un parcours scolaire couronné de succès.



Die Veröffentlichung des „Schoulbuet“ hat bereits Tradition und verschafft Ihnen auch dieses Jahr einen interessanten Einblick ins Schulleben unserer Gemeinde. Dem Schöfferrat geht es nicht nur darum, die notwendigen Infrastrukturen und Mittel für einen optimalen Unterricht zur Verfügung zu stellen. Uns geht es auch darum, das Lehrpersonal in seinen vielfältigen Aufgaben und seiner großen Verantwortung gegenüber den Heranwachsenden zu unterstützen. Gleich-

zeitig wenden wir uns an Sie, liebe Eltern, als wichtige Partner der Schule. Indem wir Ihnen über die Elternschule „Janusz Korczak“ einen interaktiven Rahmen für Erziehungsfragen anbieten, wollen wir den Austausch zwischen Ihnen, den Lehrkräften und anderen Spezialisten aus dem Erziehungs- und Sozialsektor zum Wohle Ihres Kindes ermutigen und fördern.

Mit 950 Schülern und einer Schulbevölkerung multikultureller Herkunft stehen wir Jahr für Jahr vor vielen Herausforderungen. Als verantwortliche Schöffin für Schule und Familie möchte ich dem gesamten Lehr- und Erziehungspersonal meinen großen Respekt ausdrücken. Besonders hervorheben möchte ich dabei die zahlreichen sozio-educativen, kulturellen, literarischen und sportbezogenen Schulprojekte, die der vielfältigen Förderung der Kinder dienen und den Schulen Bettemburgs landesweit ein besonderes Ansehen verleihen.

Abschließend wünsche ich allen Schülern und Schülerinnen einen glücklichen Start ins neue Schuljahr in der Hoffnung, dass es von Erfolg gekrönt sein wird.

The image shows a modern school building with a grey and light-colored facade and blue-framed windows. In the foreground, there is a playground with yellow and brown equipment, a black metal fence, and a concrete path. A green banner is overlaid at the bottom left.

Reebou-Schoul

43, rue Marie-Thérèse
L-3257 BETTEMBOURG
Tél. 51 85 64-306
www.reebouschoul.lu



Le comité d'école

PRÉSIDENT

Yves STEFFEN, tél. 621 549 673

MEMBRES (de gauche à droite)

Franca MEZZAPESA
 Diane MARX
 Corinne MICHELS
 Ilva CASCIOLA
 Cliff BINGEN
 Laurence MOLITOR
 Yves STEFFEN
 Isabelle BIVER

COORDINATRICES (de gauche à droite)

Gaby STOOS	cycle 2
Danièle SCHNADT	cycle 1
Corinne MICHELS	cycle 2
Kim STEFFEN	cycle 1
Nathalie LAMBERT	cycle 4
Astrid MOOS	cycle 3



A photograph of the Schoul am Duerf building, a multi-story structure with a dark roof and many windows. To the right, a church with a tall, dark spire is visible. The foreground shows a grassy area with some trees and a basketball hoop.

Schoul am Duerf

15, rue de l'École
L-3233 BETTEMBOURG
Tél. 26 52 97-608
www.schoulamduerf.lu

A photograph of the Spillschoul am Park building, a modern structure with large glass windows and a dark facade. The building is surrounded by greenery and a paved path. A yellow arrow on the ground points towards the building.

Spillschoul am Park

15, rue Vieille
L-3284 BETTEMBOURG
Tél. 26 52 97-211



Le comité d'école

PRÉSIDENT

Tom WEIS, tél. 265 297 707

tom.weis@education.lu

MEMBRES (de gauche à droite)

Marcelline GARLINSKAS

Chris BELARDI (devant)

Sacha WEIBEL

Tom WEIS

Françoise STOOS

Raoul PETIT

Caroline LIES

Danielle QUINTUS



COORDINATRICES (de gauche à droite)

Martine BACKES	cycle 4
----------------	---------

Michelle STEICHEN	cycle 3
-------------------	---------

Christiane ANTONY	cycle 1
-------------------	---------

Véronique GAROFALO	cycle 2
--------------------	---------

Sonneschoul

45, rue de l'École
L-3385 NOERTZANGE
Tél. 51 40 03-21
www.sonneschoul.lu





Comité d'école

Le comité d'école

PRÉSIDENT

Carlo MULLER, tél. 621 549 674

MEMBRES (de gauche à droite)

Gilles BERNARD
 Patrick HANSEN
 Catherine WILLEMS
 Nadine OTH
 Carlo MULLER
 Paul SCHROEDER
 Manon HAUPERT
 Jeff FOLSCHIED
 Annemarie ZIMMER

COORDINATEURS (de gauche à droite)

Manon HAUPERT	cycle 1
Annemarie ZIMMER	cycle 2
Gilles BERNARD	cycle 4
Nadine OTH	cycle 3



Coordinateurs





Jean-Paul Welter



Service scolaire

Inspectorat de l'enseignement fondamental

Jean-Paul WELTER, Inspecteur E.F.

Arrondissement 10 - Bureau régional Sud-Est

Tél. 51 30 23-20 - Fax 51 30 23-21

jean-paul.welter@education.lu

Service scolaire

Monsieur Romain BARTRINGER, instituteur détaché par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, est responsable du Service scolaire pour l'année scolaire 2015/2016. Le bureau A002 se situe au rez-de-chaussée de la commune.

Le bureau est ouvert au public le matin de 8h00 à 11h30 et l'après-midi de 14h00 à 16h30.

INFORMATIONS

servicescolaire@bettembourg.lu

Romain BARTRINGER

Tél. 51 80 80-223

romain.bartringer@bettembourg.lu

Patricia GARCIA

Tél. 51 80 80-282

patricia.garcia@bettembourg.lu

David GUDENDORFF

Tél. 51 80 80-283

david.gudendorff@bettembourg.lu





Éducation précoce

L'éducation précoce permet à votre enfant de stimuler son apprentissage et de se familiariser avec la langue via une pédagogie d'éveil ludique. Au programme: des jeux, des contes, du chant, de l'intégration sociale et du développement intellectuel.



Les objectifs de l'éducation précoce

L'éducation précoce vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement langagier.

En vivant et en apprenant avec les autres, l'enfant aura accès aux apprentissages de base au moyen d'une pédagogie d'éveil qui stimule l'apprentissage de son langage ainsi que son développement affectif, moteur, intellectuel et social.

Pour les enfants, la familiarisation avec la langue luxembourgeoise constitue une des priorités de ces structures d'accueil. L'accent est mis sur une approche ludique de la langue dans des situations de communication réelles. Ainsi, l'éducation précoce est une institution de jeu, surtout de jeu éducatif et communicatif, d'entraînement langagier par la pratique (narration d'histoires, contes, chant, découverte commune de livres d'images).

Les modalités de l'éducation précoce

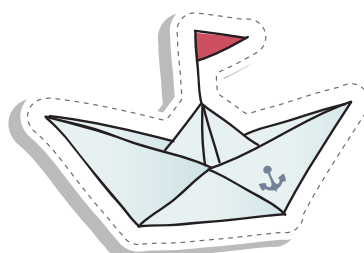
L'inscription aux cours de l'éducation précoce est facultative et est réservée aux enfants ayant 3 ans accomplis avant le 1^{er} septembre et dont les parents résident dans la commune de Bettembourg.

Il y aura 5 classes pendant l'année scolaire 2015/2016 avec un maximum de 20 enfants par groupe.

Dans toutes les classes de l'éducation précoce, les enfants sont encadrés par une équipe professionnelle constituée d'un(e) enseignant(e) de l'éducation préscolaire et d'une personne éducative diplômée.

L'éducation précoce offerte dans les localités de Bettembourg et de Noertzange est gratuite.

Important: les services de la Maison Relais sont offerts aux enfants de l'enseignement précoce dans le bâtiment «Sonnepavillon» à Noertzange. L'agrandissement de l'infrastructure a permis de mettre en place un nouveau modèle d'encadrement pour les élèves du précoce qui pourra tenir compte des besoins et contraintes professionnelles des parents.





Les heures de classe

Les classes de l'éducation précoce fonctionnent selon les horaires suivants:

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7h50-11h45	7h50-11h25	7h50-11h45	7h50-11h25	7h50-11h45
13h45-15h45		13h45-15h45		13h45-15h45

Service d'accueil de l'éducation précoce

Un service d'accueil fonctionne le matin, le midi et l'après-midi selon les horaires suivants:

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7h30-7h50	7h30-7h50	7h30-7h50	7h30-7h50	7h30-7h50
11h45-12h00	11h25-12h15	11h45-12h00	11h25-12h15	11h45-12h00
15h45-16h30		15h45-16h30		15h45-16h30

Une inscription auprès du service scolaire est nécessaire pour profiter du service d'accueil.

Service Maison Relais précoce à Noertzange

Pour toutes les modalités d'inscription, veuillez vous informer auprès de la responsable de la Maison Relais «Sonnepavillon - Noertzange» au 51 40 03 51.





Les classes

REEBOU-SCHOUL

GROUPE 1

Titulaire	Kim STEFFEN
Éducatrice	Mariana GONÇALVES DE SOUSA

GROUPE 2

Titulaire	Patricia EWEN
Éducatrice	Tara BESCH

SPILLSCHOUL AM PARK

GROUPE 1

Titulaire	Claudine HEIRENS
Éducatrice	Fabienne PÜTZ

GROUPE 2

Titulaire	Françoise STOOS
Éducatrices	Nadine LANNERS Jil DELVAUX

SONNEPAVILLON

Titulaire	Catherine WILLEMS
Éducatrice	Jennifer THOLL

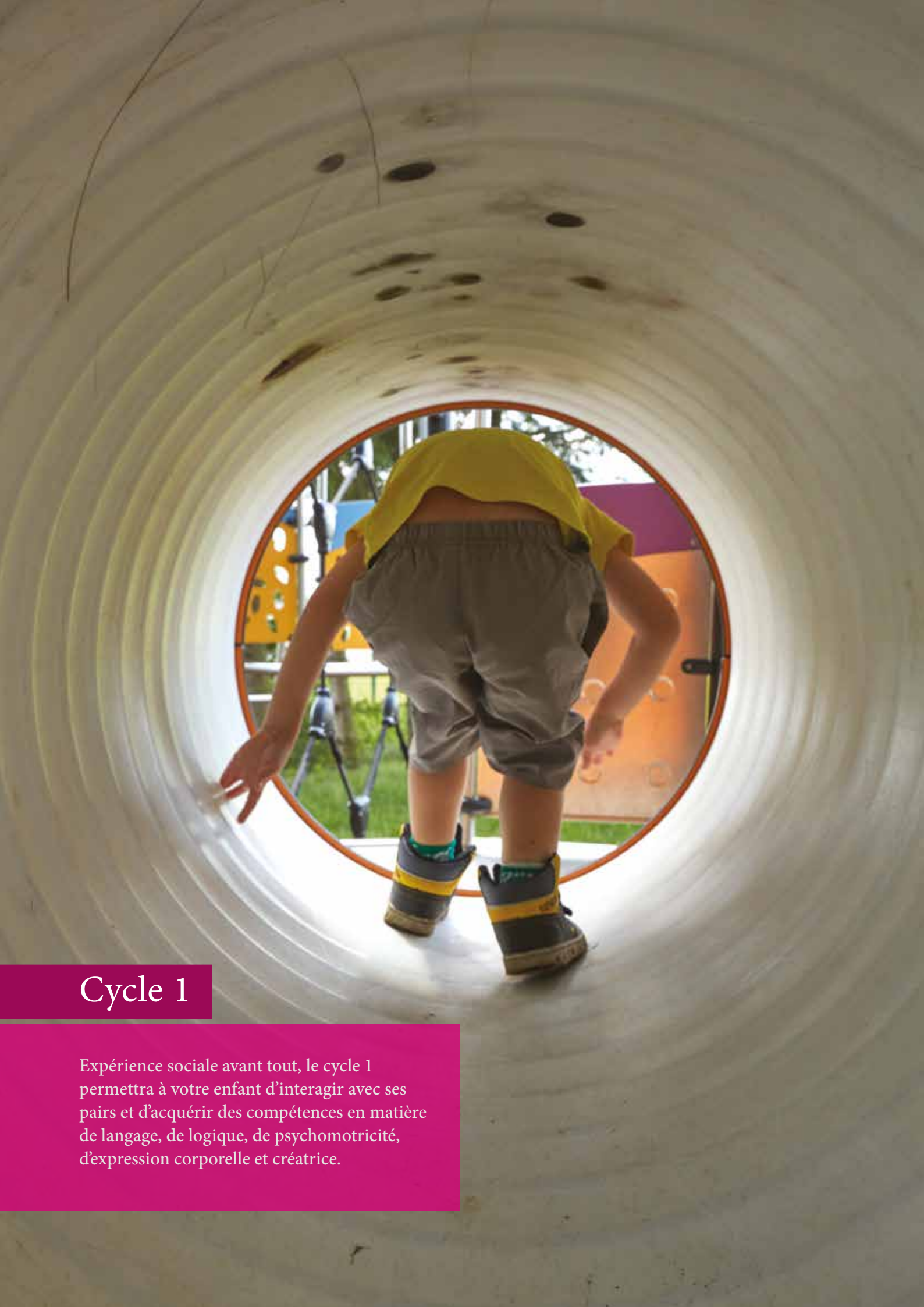
INFORMATIONS GÉNÉRALES

L'éducation précoce fonctionne dès mardi 15 septembre 2015 à partir de 7h50.

Les après-midis du lundi, mercredi et vendredi, une surveillance est assurée à partir de 13h35.

Pendant toute l'année, les enfants peuvent arriver entre 7h50 et 8h50 du matin.

Une journée «Portes Ouvertes» pour les enfants et leurs parents est organisée dans les classes de l'éducation précoce.



Cycle 1

Expérience sociale avant tout, le cycle 1 permettra à votre enfant d'interagir avec ses pairs et d'acquérir des compétences en matière de langage, de logique, de psychomotricité, d'expression corporelle et créatrice.



Les heures de classe

Les classes du 1^{er} cycle fonctionnent selon les horaires suivants:

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7h50-11h45	7h50-11h25	7h50-11h45	7h50-11h25	7h50-11h45
13h45-15h45		13h45-15h45		13h45-15h45

Dans les classes du 1^{er} cycle, les enfants de la première année peuvent arriver, pendant toute l'année scolaire, entre 7h50 et 8h50 du matin.

Les titulaires des classes

REEBOU-SCHOUL

Sandy HUT

Annick LEINER / Annick MATHIAS

Franca MEZZAPESA

Danielle SCHNADT

Claudine SLONGO

Véronique WEYDERT

Valérie WOZNIAC

SPILLSCHOUL AM PARK

Sonja BECKER / Janou MULLER

Dany GRAF

Sandy HEINERICY / Brigitte WCIORKA

Caroline LIES / Christiane ANTONY

SONNEPAVILLON

Manon HAUPERT

Cours de langue luxembourgeoise pour le cycle 1

Pour les enfants qui sont inscrits dans le 1^{er} cycle et qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue luxembourgeoise, des séances d'apprentissage systématique de la langue luxembourgeoise sont organisées et se font en petits groupes par du personnel d'assistance.

Les appuis/surnuméraires

REEBOU-SCHOUL

Annick MATHIAS, Claudine SCHOLTEN

SPILLSCHOUL AM PARK

Christiane ANTONY, Caroline FOLSCHETTE, Brigitte WCIORKA

SONNEPAVILLON

Claudine SCHOLTEN



Cycles 2-4

Alphabétisation, langues allemande, française et luxembourgeoise, mathématiques, éveil aux sciences, aux sports et à la culture sont les domaines prioritaires du programme scolaire des cycles 2 à 4.



Les heures de classe

Les classes du 2^e au 4^e cycle fonctionnent selon les horaires suivants:

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7h50-8h45	7h50-8h40	7h50-8h45	7h50-8h40	7h50-8h45
8h45-9h40	8h40-9h30	8h45-9h40	8h40-9h30	8h45-9h40
9h55-10h50	9h30-10h20	9h55-10h50	9h30-10h20	9h55-10h50
10h50-11h45	10h35-11h25	10h50-11h45	10h35-11h25	10h50-11h45
	11h25-12h15		11h25-12h15	
13h45-14h40		13h45-14h40		13h45-14h40
14h50-15h45		14h50-15h45		14h50-15h45



Les récréations ont lieu:

les lundis, mercredis et vendredis

le matin de 9h40 à 9h55

l'après-midi de 14h40 à 14h50

les mardis et jeudis

le matin de 10h20 à 10h35



Les classes

REEBOU-SCHOUL

CYCLE	TITULAIRE(S)
2.1	Ilva CASCIOLA
2.1	Corinne MICHELS
2.1	Gaby STOOS
2.2	Marc HEINEN
2.2	Béatrice LAROSCH
2.2	Tanja STEINBERG
3.1	Cliff BINGEN
3.1	Claudine INFALT
3.1	Laurence MOLITOR
3.2	Josiane HELLERS / Astrid SEYLER
3.2	Astrid MOOS
3.2	Sandy REULAND
4.1	Isabelle BIVER
4.1	Nathalie LAMBERT
4.1	Yann SCHOLTES
4.1	Isabelle ZECHES / Jil SCHEUER
4.2	Mike BELLEVILLE / Sandrine WOLL
4.2	Benoît KUNSCH / Sandrine WOLL

SCHOUL AM DUERF

CYCLE	TITULAIRE(S)
2.1	Pia MOOTZ
2.1	Claudine REDING
2.1	Martine SCHILLING
2.2	Estelle THILL
2.2	Sandy THILL
2.2	Carole WARINGO
3.1	Tanja HOESDORFF
3.1	Martine LOOS / Manon WARINGO
3.1	Michelle STEICHEN
3.2	Carole ASSELBORN / Muriel SPODEN
3.2	Danièle QUINTUS
3.2	Carole SCHOEN

4.1	Magali FÜRPAß
4.1	Nadine RASQUÉ
4.2	Martine BACKES
4.2	Marcelline GARLINSKAS
4.2	Jeff RECKINGER

SONNESCHOUL

CYCLE	TITULAIRE(S)
2.1	Christiane GRAF
2.2	Annemarie ZIMMER
3.1	Nadine OTH
3.2	Carlo MULLER
4.1	Gilles BERNARD
4.2	Patrick HANSEN

L'appui intégré

L'appui en classe, c'est l'aide scolaire apportée aux enfants au sein même des classes normales de l'enseignement fondamental. Les enfants bénéficiant de ces interventions profitent de programmes appropriés, sans devoir quitter leur classe d'attache. Les interventions communes, négociées entre l'assistant en classe et le titulaire de la classe, permettent à l'enfant de suivre l'enseignement dispensé en classe et augmentent sa chance de réussite.

Les appuis/surnuméraires

REEBOU-SCHOUL

Anne-Marie SCHILLING, Yves STEFFEN, Sandrine WOLL, Sylvain WALDBILLIG, Jil SCHEUER, Josée LUDIVIG, Chantal HEIDERSCHIED, Romy HUTMACHER, Marie-France BASTIAN, Viviane WEBER

SCHOUL AM DUERF

Véronique GAROFALO, Danièle KASS, Raoul PETIT, Josée STEINMETZ, Claude WARINGO, Sacha WEIBEL, Max BRUCH, Alexandra GAGGIOLI, Viviane TIBESAR, Cristiane WESTER

SONNESCHOUL

Jeff FOLSCHIED, Ben FREIS, Sandra FRISCH

LES REMPLAÇANTS PERMANENTS

Isabelle CALZI, Patrice NICOLA, Susy PELICANO



Fair Player

Centre d'apprentissage et l'accueil

Problème comportemental et difficultés en classe? Les centres d'apprentissage sont là pour répondre aux besoins spécifiques de votre enfant.

Le centre d'apprentissage

Certains enfants présentent des difficultés d'apprentissage et/ou des problèmes comportementaux en classe.

Afin d'y remédier, la commune de Bettembourg a entamé en 2005/2006 un projet d'école avec entre autres les objectifs suivants:

- Prise en compte des besoins de l'enfant
- Cohérence entre les différents centres d'apprentissage
- Aide transparente (collègues, parents)
- Intégration des enfants d'une classe d'accueil
- Prise en charge lors d'une crise (contrat, travail avec l'enfant et la famille)
- Prévention au lieu de réaction
- Développement psychomoteur et langagier des enfants, travail en équipe...

Trois centres d'apprentissage fonctionnent pendant l'année scolaire 2015/2016: au bâtiment scolaire «Reebou-Schoul», au bâtiment scolaire «Schoul am Duerf» et au bâtiment scolaire «Sonneschoul» à Noertzange.

Le personnel enseignant et éducatif travaille en équipe pour élaborer des plans individualisés et pour collaborer avec les ressources externes.

Une personne éducative assure le lien entre les différents centres d'apprentissage et s'occupe du développement psychomoteur et langagier pendant l'enseignement du cycle 1.

Les titulaires et éducatrices du centre d'apprentissage

REEBOU-SCHOUL

Titulaires	Michèle ENNEN, Christiane HANSEN, Diane MARX, Diane STEFANUTTI
Éducatrice	Josiane NOTHUM

SCHOUL AM DUERF

Titulaires	Chris BELARDI, Marie-Anne KAYL
Éducatrices	Nathalie GIERES, Silvia RODRIGUEZ

SONNESCHOU

Titulaire	Paul SCHROEDER
Éducatrice	Joanne SCHWEICH

COURS DE MOTRICITÉ POUR TOUTES LES ÉCOLES

Liliane FRANTZEN / Nicole SCHUMACHER

Fairplayer

L'équipe «Fairplayer», composée d'un enseignant et d'un éducateur, assure un projet d'encadrement social et éducatif dans l'école fondamentale «Schoul am Duerf».

Ses missions sont les suivantes:

1. Encadrement individuel d'enfants à troubles du comportement
2. Entraînement social en classe
3. Projets scolaires (ex.: Buddy...)
4. Soutien des enseignants
5. Coopération étroite avec les parents d'élèves (sur demande)

Dans le cadre de la mise en œuvre des plans de réussite scolaire, le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse attribue 12 leçons hebdomadaires d'enseignement pour l'année scolaire 2015/2016 comme ressource supplémentaire liée à ce projet.

L'équipe Fairplayer est composée de:

Tom WEIS (instituteur); Pascale KIEFFER (éducatrice)

Accueil

Les élèves qui intègrent les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental en cours de scolarité obligatoire sont inscrits, sur décision de l'inspecteur d'arrondissement, dans le cycle qui correspond à leur âge et à leur préparation antérieure.

Les élèves qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue allemande ou la langue française pour pouvoir suivre l'enseignement fondamental, ont droit à un cours d'accueil. Celui-ci a pour objectif d'assurer un apprentissage intensif soit de la langue allemande, soit de la langue française et, le cas échéant, un enseignement d'initiation de la seconde de ces deux langues.

TITULAIRES

Reebou-Schoul	Laurent STURM
Schoul am Duerf	Nadine WELSCH
	Liette JAEGER



Informations générales

Dates des vacances, enseignements spécifiques et services scolaires. Vous trouverez dans cette rubrique tous les renseignements internes à l'école de votre enfant.

Vacances et congés scolaires

Vacances et congés scolaires	Début	Fin
Année scolaire 2015/2016	mardi 15 septembre 2015	vendredi 15 juillet 2016
Toussaint	samedi 31 octobre 2015	dimanche 8 novembre 2015
Noël	samedi 19 décembre 2015	dimanche 3 janvier 2016
Carnaval	samedi 6 février 2016	dimanche 14 février 2016
Pâques	samedi 26 mars 2016	dimanche 10 avril 2016
Ascension	jeudi 5 mai 2016	jour férié légal
Pentecôte	samedi 14 mai 2016	dimanche 22 mai 2016
Fête nationale	jeudi 23 juin 2016	jour férié légal
Vacances d'été	samedi 16 juillet 2016	mercredi 14 septembre 2016

Remarques

1. Pour faciliter l'achat du matériel scolaire, chaque enseignant, respectivement le service scolaire pour le cycle 1, transmet ou envoie la liste du matériel à ses futurs élèves avant le début des vacances d'été.
2. Nous rappelons également qu'aucun enfant scolarisé n'a le droit de partir en vacances avant le début des vacances, ni de prolonger les vacances au-delà de la date de la rentrée.
3. L'année scolaire commence le mardi 15 septembre 2015. Les élèves sont à congédier à la fin des cours de la matinée (circulaire ministérielle avril 2015).
4. Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents:
 - Par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée
 - Par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des demandes accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire (article 17 de la loi du 6 février 2009).

Fêtes locales et congés extraordinaires

Le lendemain de la 1^{re} communion, les classes du cycle 3.1 de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée (circulaire ministérielle aux administrations communales avril 2015).

PÈLERINAGE

Les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront pas pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg. (Ajoute du 19 mai 2015 à la circulaire ministérielle aux administrations communales concernant l'organisation scolaire pour la rentrée 2015/2016.)

Le jour de pèlerinage sera considéré dorénavant au même titre que d'autres fêtes religieuses. Les enseignants sont invités à accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves, sans que pour autant les élèves soient libérés collectivement des cours.

Éducation physique

Cycles	Leçons d'éducation physique au centre sportif par semaine	Leçons de natation	Total leçons d'éducation physique
Cycle 2	2	2 (1 semaine sur 2)	3
Cycle 3	2	2 (1 semaine sur 2)	3
Cycle 4	2 (1 semaine sur 2)	2 (1 semaine sur 2)	2

Remarque

Rappelons que l'usage de chaussures de gymnastique avec semelles noires est interdit!

Natation

Les cours de natation sont offerts aux élèves des cycles 1-4 au centre de natation «An der Schwemm» à Bettembourg. À partir du mois de novembre, les cours de natation sont offerts aux enfants des cycles 2 à 4 dans les piscines Centre Hartmann et Strutzbierg à Dudelange.

Pour les garçons, le port de bermudas est interdit.

Pour les filles, il est recommandé de porter un maillot de bain une pièce.

Surveillance des élèves

1. Trajet de l'école au centre sportif et au centre de natation

Le transport des élèves des cycles 1-4 de la «Reebou-Schoul» et de la «Sonneschoul» au centre sportif et à la piscine se fait en bus. Les élèves de la «Schoul am Duerf» font le trajet à pied.

Le transport des élèves des cycles 2-4 de la «Reebou-Schoul», de la «Schoul am Duerf» et de la «Sonneschoul» au Centre Hartmann et à l'École «Strutzbierg» à Dudelange se fait en bus. Les élèves sont surveillés pendant le trajet et dans les vestiaires.

2. Surveillance des élèves ne participant pas aux cours d'éducation physique

Les enfants qui ne participent pas aux leçons de gymnastique restent sous la garde du chargé de cours de gymnastique.

Les élèves concernés doivent à chaque fois remettre une excuse écrite de la part de leurs parents ou tuteur au responsable du cours.

3. Surveillance des élèves pendant les leçons de natation

Conformément aux dispositions de la circulaire du 12 mai 1989, la responsabilité de la direction et de l'organisation des leçons de natation est transférée aux instructeurs de natation.

En principe, les élèves qui ne peuvent pas participer aux leçons de natation occasionnellement restent sous la garde de la personne chargée de la surveillance dans les vestiaires/douches.

4. Remarque

Les parents dont les enfants nécessitent une surveillance médicale spéciale (par exemple en cas d'épilepsie) sont obligés, pour des raisons de sécurité, d'avertir le personnel responsable.

Un certificat médical peut être demandé aux élèves ne participant pas de façon régulière aux cours d'éducation physique ou de natation.

MAÎTRES-NAGEURS

Roland DIEDERICH	Yves GUDEN
Monica KLEUTSCH	Arnold HERMENS
Christian WINANDY	Yann SCHILTZ
Patrick GOERGEN	Stéphanie WELTER



Cours d'enseignement religieux et d'éducation morale et sociale

Les élèves de l'enseignement fondamental des cycles 2-4 fréquentent obligatoirement soit les cours d'enseignement religieux soit les cours d'éducation morale et sociale. Le nombre de ces leçons est de deux par semaine et par classe.

Suivant l'article 1^{er} du règlement grand-ducal du mois d'avril 2009 fixant les modalités d'inscription au cours d'éducation morale et sociale et au cours d'instruction religieuse et morale, ainsi que les modalités d'organisation des cours d'éducation morale et sociale à l'école primaire, «un changement d'option de cours pendant une année scolaire en cours n'est pas possible».

Les enfants du cycle 1.2 reçoivent une fiche d'inscription qui doit parvenir au service scolaire pour le délai fixé sur cette fiche.

Les parents dont les enfants fréquentent les classes des cycles 2-4 et qui désirent faire un transfert pour l'année scolaire à venir, sont priés de faire une demande écrite adressée au collège échevinal.

Cette demande doit parvenir au service scolaire avant le 15 mai.

ENSEIGNANTS DE RELIGION

Pascal DIEDENHOFEN Sandra LAMBERT

Pia MANGEN Sabine STAUB

Danielle MULLER

Chargée de l'inspection de l'enseignement religieux dans la commune de Bettembourg:

Christiane GALES
18, rue de la Moselle
L-5457 Schwebsange
christiane.gales@education.lu



Sécurité à l'école

Éducation routière

L'éducation routière à l'école comprend:

- **La formation théorique:**
Elle est adaptée à l'âge des enfants et aux situations locales particulières. Une éducation routière élémentaire est effectuée au premier et au deuxième cycle de l'enseignement fondamental.
- **Des exercices pratiques:**
La partie de l'éducation routière élémentaire (au premier et au deuxième cycle) s'effectue sur le chemin de l'école. Outre l'entraînement intensif des enfants, elle comprend la recherche du chemin le plus sûr et le mieux adapté aux données locales et aux besoins individuels. Au besoin, les enseignants font appel à la collaboration des parents.

Dans la mesure du possible, les classes des cycles 3.2 et 4 participent aux cours du jardin de circulation organisés à Esch/Alzette par la Police Grand-Ducale en collaboration avec le service scolaire.

Une «Coupe Scolaire» est organisée pour les classes du cycle 4.2 dans les rues de la commune tous les ans par le service scolaire en collaboration avec la Police Grand-Ducale et l'administration communale.

Exercices d'évacuation par bâtiment scolaire

Au moins deux exercices d'évacuation par année scolaire sont organisés.

Dans la quinzaine après la rentrée, toutes les classes doivent préparer un exercice d'évacuation selon les plans d'évacuation remis aux enseignants.

Au cours du premier trimestre, un exercice d'évacuation, coordonné par le délégué à la sécurité de la commune de Bettembourg avec les délégués à la sécurité des écoles, se déroule sur préavis dans chaque bâtiment scolaire.

Au cours de l'année scolaire, au moins un deuxième exercice se déroule, sans préavis, en concertation avec le centre d'intervention de Bettembourg.

Les délégués des écoles sont responsables de l'appel des pompiers, en appelant le 112. En cas d'absence, ils doivent nommer au préalable un remplaçant. Le centre d'intervention de Bettembourg (CIBETT) est chargé de prévenir le 112 avant chaque exercice pour empêcher de fausses alertes.

Les délégués à la sécurité

Reebou-Schoul	Cliff BINGEN
Schoul am Duerf	Martine LOOS
Sonneschoul	Paul SCHROEDER



Surveillance des élèves

La surveillance des élèves de l'enseignement fondamental se fait à tour de rôle par des membres du personnel enseignant. La surveillance est assurée à l'intérieur du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation:

- Pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours (matin et après-midi)
- Pendant les récréations
- Pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours (matin et après-midi)

Pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours, deux enseignants sont présents auprès des bâtiments des écoles «Schoul am Duerf» et «Reebou-Schoul», et un enseignant est présent auprès du bâtiment de l'école «Sonneschoul».

Pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours, deux enseignants sont présents auprès de chaque bâtiment, dont un enseignant au point de rassemblement «Maison Relais».

Pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours, les élèves inscrits dans la Maison Relais sont pris en charge par le personnel éducatif au point de rassemblement «Maison Relais» de leur école. Un enseignant par bâtiment et le personnel éducatif de la Maison Relais surveillent ces enfants. La surveillance de l'enseignant se termine 10 minutes après la fin des cours.

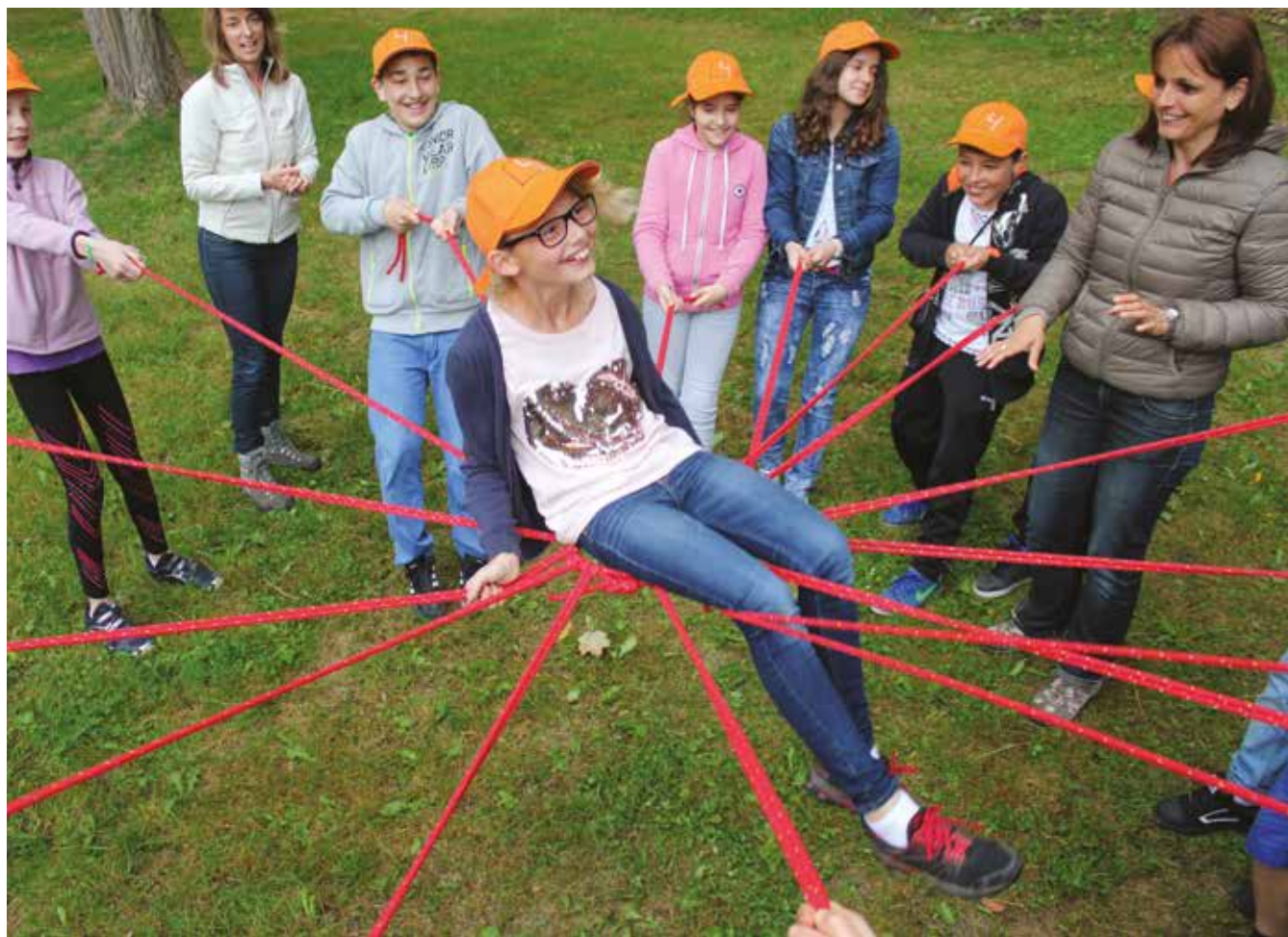
En cas d'absence d'un surveillant désigné, le président du comité d'école ou son remplaçant organise la surveillance.

À la fin des cours, les enseignants veillent à ce que tous les élèves quittent le bâtiment scolaire. Les sorties de secours ne sont à utiliser qu'en cas d'urgence. Les enseignants figurant sur le plan de surveillance surveillent également les élèves à l'arrivée et au départ du bus scolaire.

Les enseignants du 1^{er} cycle veillent à ce que les élèves nécessitant un transport scolaire soient surveillés également sur le chemin entre l'arrêt de bus et le bâtiment scolaire.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant la durée des classes, pendant les récréations et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation de quelque fonction que ce soit d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire (article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles).

Cette interdiction vaut également pour le centre sportif, le centre de natation et pour le transport scolaire.



Le projet «Buddy de récréation» Schoul am Duerf

«Buddy», anglicisme signifiant copain, est un élève qui bénéficie d'une formation qui lui permet de soutenir les enseignants-surveillants pendant les récréations. Il aide aussi les élèves à résoudre des petits conflits.

Déroulement du projet

12 élèves volontaires sont formés au poste de «Buddy de récréations». Pendant les pauses, la surveillance est assurée par trois Buddys en alternance. En plus, des enseignants-surveillants et un Buddycoach sont également présents pendant les pauses afin de superviser les Buddys.

Droits, obligations et missions du Buddy

Dans le cadre du *peer-group education*, les enfants sont éduqués à assumer la responsabilité de leurs actions afin d'assurer un climat scolaire social sain dans le respect mutuel.

Ce n'est qu'avec l'autorisation des parents qu'un enfant a le droit de participer au projet et de postuler pour le poste.

Les Buddys accompagnent, aident et conseillent les élèves, mais ne les sanctionnent dans aucun cas. Lors du briefing qui suit toute récréation, les Buddys signalent des conflits non résolus à leur coach, qui par la suite informe le titulaire de classe. Ce dernier décide des mesures disciplinaires à prendre. Elles sont directement liées à l'action de l'élève et définies de commun accord au sein d'un même cycle.

Rôle des enseignants pendant les surveillances

Ils portent l'entière responsabilité des surveillances. Ils montrent l'exemple en véhiculant une attitude positive. Ils soutiennent les Buddys.



Bibliothèque scolaire

Les livres disponibles dans les bibliothèques scolaires sont mis à la disposition des élèves dans leurs salles de classe, respectivement dans la salle de bibliothèque, en vue de développer le goût de la lecture chez les enfants.

Technologies de la communication et de l'information

La commune de Bettembourg continue à réaliser les mesures adéquates en vue de favoriser l'éducation aux technologies de la communication et de l'information à l'école.

L'introduction des cours d'informatique à l'école fondamentale a comme but:

- de promouvoir le travail en groupe dans une atmosphère de solidarité,
- de prévenir l'isolement d'enfants en difficultés scolaires,
- de favoriser un enseignement ouvert,
- de faciliter plus tard l'intégration à la vie professionnelle.

Les sites des différents bâtiments scolaires peuvent être consultés sur internet:

www.reebouschoul.lu

www.schoulamduerf.lu

www.sonneschoul.lu

Gestionnaires du parc informatique:

Paul SCHROEDER et Raoul PETIT





Autour de l'école

En tant que parents d'élèves, vous souhaiterez sans doute un jour faire appel au médecin scolaire ou au titulaire de classe. Toutes ces informations se trouvent dans cette rubrique.

Médecine scolaire

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de l'enfant sera annuellement surveillé par l'équipe médico-socioscolaire de l'école.

L'équipe médico-socioscolaire fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire agréé par le Ministère de la Santé. Les examens sont réalisés suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Les examens sont obligatoires et gratuits.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage sont pratiqués auprès des élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2 et 4.2.

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens, des observations sont faites nécessitant un avis médical complémentaire, l'équipe médico-socioscolaire adressera une lettre motivée aux parents et recommandera aux parents de consulter leur médecin de confiance.

Les constatations d'ordre médical sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet sera remis aux parents sur demande à la fin de la scolarité de leur enfant.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur(s) enfant(s) lors de ces examens.

L'équipe médico-socioscolaire est à la disposition pour toute question ayant trait à la santé, l'intégration scolaire et sociale de l'enfant.

Le Service social est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de tout autre professionnel concerné, sur rendez-vous.

Le personnel de la Ligue médico-sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, organise à côté de cette surveillance médico-sociale des activités de promotion de la santé, d'éducation à la santé et de prévention

sociale en faveur des élèves de l'enseignement fondamental. Des conseils personnalisés d'éducation à la santé lors des examens médicaux ont pour objectif de guider tout enfant vers des habitudes de vie saine.

L'équipe médico-socioscolaire collabore étroitement, dans le respect du secret professionnel, avec le personnel de l'enseignement scolaire et de l'inspection, de l'administration communale et des services spécialisés du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, notamment:

- Commissions d'inclusion scolaire (CIS)
- Équipes multiprofessionnelles
- Centre de Logopédie
- Centres régionaux et instituts spécialisés de l'éducation différenciée
- Autres services spécialisés

Centre médico-social

56, rue du Parc, L-3542 Dudelange

Infirmière:

Mme Maryse DAWIR - Tél. 51 62 62 203

Assistante hygiène sociale:

Mme Myriam WERSAND

Tél. 51 62 62 210

Médecins scolaires:

Dr Back, Dr Bous, Dr Hammerel,
Dr Kirsch, Dr Kremer, Dr Meyers,
Dr Oestreicher

Les locaux de la médecine scolaire se trouvent au Centre Louis Ganer
11, rue Vieille, L-3284 Bettembourg.
Tél. 52 14 72

Commission scolaire

Conformément aux articles 50, 51 et 52 de la loi du 6 février 2009 relative à l'organisation de l'enseignement fondamental, «le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce, au niveau communal, à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal».

La commission scolaire comprend:

PRÉSIDENTE Josée LORSCHÉ

INSPECTEUR E.F. Jean-Paul WELTER

PRÉSIDENTS DES COMITÉS D'ÉCOLES

Reebou-Schoul Yves STEFFEN

Schoul am Duerf Tom WEIS

Sonneschoul Carlo MULLER

MEMBRES Carmen CRELOT

Guy FRANTZEN

Toiny GRAAS

Stéphanie JUNCKER

Rose LUDWIG-BOHLER

Vincent SYBERTZ

EXPERT Romain BARTRINGER

SECRÉTAIRE Patricia GARCIA

REPRÉSENTANTS DES PARENTS

Au mois d'octobre 2015, les élections des représentants des parents d'élèves sont organisées dans les écoles «Reebou-Schoul», «Schoul am Duerf» et «Sonneschoul».

Trois représentants élus, un pour chaque école, deviennent membres de la commission scolaire.

Collaboration avec les parents

Au niveau de chaque classe, les partenaires des parents sont le titulaire de la classe et l'équipe pédagogique qui assurent l'encadrement scolaire des élèves. Les parents et les enseignants procèdent régulièrement à des échanges individuels

au sujet des élèves. Les parents sont tenus de répondre aux convocations du titulaire de classe, du président du comité d'école ou de l'inspecteur d'arrondissement.

Pendant l'année scolaire, le titulaire de classe organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves, portant notamment sur les objectifs du cycle, les modalités d'évaluation des apprentissages et de l'organisation de la classe que fréquentent leurs enfants.

Tous les deux ans, les parents des élèves de chaque école, convoqués en assemblée par le président du comité d'école, ou, à défaut, le responsable d'école, élisent au moins deux représentants des parents qui ne sont pas membres du personnel intervenant dans l'école. Selon la législation en vigueur, les prochaines élections des représentants des parents d'élèves auront lieu au mois d'octobre 2015.

Le plan de réussite scolaire

Dans chaque école, un plan de réussite scolaire a été élaboré par le comité d'école en concertation avec les partenaires et autorités scolaires.

Le plan de réussite scolaire porte sur l'amélioration de la qualité des apprentissages et de l'enseignement. Il définit les objectifs à atteindre, les moyens à engager, les échéances à respecter et les indicateurs de réussite.

Le plan de réussite porte sur une durée de quatre années. Il est reconsidéré annuellement par le comité d'école et, le cas échéant, il est actualisé.

Équipe multiprofessionnelle

L'équipe multiprofessionnelle peut être consultée pour toute question ayant trait à l'instruction et l'éducation de l'enfant, ainsi que pour des difficultés spécifiques du comportement, de la motricité et du langage.

La psychologue Madame Rosy SCHLESSER assure une permanence du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 à l'adresse suivante:

17a, rue de Longwy
L-8080 Bertrange
Tél.: 26 44 44-1



Transport scolaire

Parce que c'est pratique, sûr et écologique, pensez au ramassage scolaire! Tous les horaires et infos dans cette rubrique.



Ramassage scolaire

Nous tenons à vous informer que, dans l'intérêt de leur propre sécurité et de celle des autres, tous les élèves doivent impérativement rester assis lors du transport scolaire! Les élèves doivent mettre la ceinture de sécurité pendant tout le trajet!

Le transport des élèves d'Abweiler, de Fennange, Huncherange et Noertzange se fait suivant un parcours déterminé.

Un transport supplémentaire fonctionne pour les enfants habitant la route de Luxembourg (sur le tronçon de rue entre la station Q8 et la maison n° 231), la rue de Livange, la rue Michel Rodange, la rue Nic Rosenfeld et la cité Fankenacker.

Un surveillant d'autobus accompagne les enfants lors des trajets journaliers du bus scolaire et il assure le bon déroulement du transport. Le surveillant veille à ce que les enfants restent assis pendant le trajet et il intervient auprès des enfants en cas de besoin.

Faisant suite aux problèmes de circulation qui nous ont été rapportés au courant des années scolaires passées, nous fai-

sons appel à la collaboration de tous les parents d'élèves afin de garantir la sécurité des enfants sur le chemin de l'école, ainsi que devant le bâtiment scolaire.

Le fait que des voitures soient stationnées à l'arrêt de bus situé devant l'école rend le passage du bus scolaire plus difficile, entraîne même des retards du bus et diminue la visibilité des enfants traversant la rue.

Nous prions tous les parents d'élèves d'éviter au maximum d'amener leurs enfants en voiture privée à l'école.

Si toutefois des parents doivent, pour une raison ou une autre, conduire leurs enfants en voiture à l'école, nous les prions de ne pas occuper l'arrêt de bus scolaire et de stationner leur voiture dans les zones de stationnement autorisées.

À des fins de sécurité, des espaces «Kiss&Go» ont été aménagés devant les écoles, permettant de stationner un court instant pour dire au revoir à son enfant. Nous vous demandons de ne pas vous y attarder pour laisser la place aux autres parents.

Pedibus pour les enfants de Huncherange

Les enfants habitant dans les rues «Op Mehlbich», «rue du Ruisseau» et «rue de la Résistance» peuvent prendre le Pedibus «rue de la Résistance» et/ou «rue Hiehl» pour rejoindre l'arrêt d'autobus Carrefour H/N. Le Pedibus fonctionne également pour le chemin de retour.

En cas d'urgence, un salarié/fonctionnaire communal peut être chargé de l'accompagnement des enfants du Pedibus.

L'administration communale se réserve le droit d'écarter temporairement – après deux avertissements par écrit – les élèves dont le comportement est inadapté, les parents en seront informés par écrit.

Horaires et arrêts du bus scolaire pour l'année scolaire 2015/2016 pour les enfants du cycle 1

1. Bus pour les enfants de Huncherange et de Noertzange

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Huncherange / rte d'Esch - 4	07.32 D	12.01	13.27 D	16.01	07.32 D	11.40
Huncherange / Carrefour H/N	07.33	12.00	13.28	16.00	07.33	11.39
Huncherange / rue de l'Église	07.37	11.55	13.32	15.55	07.37	11.35
Noertzange / rue Principale	07.40	11.53	13.35	15.53	07.40	11.32
Noertzange / École	07.42	11.50 D	13.37	15.50 D	07.42	11.30 D

2. Bus pour les enfants de Fennange, route d'Abweiler et Abweiler

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Rue d'Abweiler	07.30 D	12.01	13.20 D	16.01	07.30 D	11.49
Abweiler	07.33	12.04	13.23	16.04	07.33	11.52
Fennange / rue des Champs	07.40	11.55	13.30	15.55	07.40	11.45
Fennange / rue des Alouettes	07.38		13.28		07.38	
Fennange / Duerf	07.37	11.58	13.27	15.58	07.37	11.46
Bettembourg / Église	07.45	11.50 D	13.35	15.50 D	07.45	11.30 D

3. Bus pour les enfants du lotissement «op Fankenacker», route de Livange, rue Michel Rodange, rue N. Rosenfeld et de la route de Luxembourg (à partir du numéro 150)

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Route de Livange	07.35 D	11.55	13.25 D	15.55	07.35 D	11.35
Station Q8	07.36	11.56	13.26	15.56	07.36	11.36
Op Fankenacker	07.40	12.01	13.30	16.01	07.40	11.40
École / Place de l'Église	07.45	11.50 D	13.35	15.50 D	07.45	11.30 D

Horaires et arrêts du bus scolaire pour l'année scolaire 2015/2016 pour les enfants des cycles 2-4

1. Bus pour les enfants de Huncherange et de Noertzange

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Huncherange / rte d'Esch - 4	07.32 D	12.01	13.27 D	16.01	07.32 D	12.31
Huncherange / Carrefour H/N	07.33	12.00	13.28	16.00	07.33	12.30
Huncherange / rue de l'Église	07.37	11.55	13.32	15.55	07.37	12.25
Noertzange / rue Principale	07.40	11.53	13.35	15.53	07.40	12.23
Noertzange / École	07.42	11.50 D	13.37	15.50 D	07.42	12.20 D

2. Bus pour les enfants de Fennange, route d'Abweiler et Abweiler

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Rue d'Abweiler	07.30 D	12.01	13.20 D	16.01	07.30 D	12.31
Abweiler	07.33	12.04	13.23	16.04	07.33	12.34
Fennange / rue des Champs	07.40	11.55	13.30	15.55	07.40	12.25
Fennange / rue des Alouettes	07.38		13.28		07.38	
Fennange / Duerf	07.37	11.58	13.27	15.58	07.37	12.28
Bettembourg / Église	07.45	11.50 D	13.35	15.50 D	07.45	12.20 D

3. Bus pour les enfants du lotissement «op Fankenacker», route de Livange, rue Michel Rodange, rue N. Rosenfeld et de la route de Luxembourg (à partir du numéro 150)

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Route de Livange	07.35 D	11.55	13.25 D	15.55	07.35 D	12.25
Station Q8	07.36	11.56	13.26	15.56	07.36	12.26
Op Fankenacker	07.40	12.01	13.30	16.01	07.40	12.30
École / Place de l'Église	07.45	11.50 D	13.35	15.50 D	07.45	12.20 D

Horaires provisoire: il est possible que pour des raisons d'organisation, cet horaire puisse être soumis à des modifications au début et pendant l'année scolaire.

A young girl with blonde hair is climbing a red indoor rock wall. She is wearing a dark blue t-shirt, black leggings, pink socks, and white sneakers. She is holding a yellow rope and looking back over her shoulder at the camera. The wall is covered in various colorful climbing holds. There are two white triangular structures on the wall, one on the left and one on the right.

Avant et après l'école

Les Maisons Relais prennent en charge vos enfants à la sortie des classes. Pendant les vacances scolaires, la commune organise en outre des activités ludiques et éducatives durant trois semaines.



Maison Relais - restauration et foyer du jour

La Maison Relais, créée par décision du conseil communal du 4 mai 2001, s'occupe de la prise en charge des élèves en dehors des heures de classe.

Ce service s'adresse aux élèves des cycles 1-4 de l'enseignement fondamental. Peuvent profiter de la Maison Relais les enfants de familles monoparentales dont le parent travaille et les enfants de familles dont les deux parents travaillent.

Le tarif a été fixé par règlement grand-ducal du 26 décembre 2012 portant modification du règlement grand-ducal du 21 juillet 2012 portant modification du règlement grand-ducal du 13 février 2009 instituant le «chèque-service accueil».

Restauration et foyer au centre sportif à Bettembourg

La restauration est ouverte pendant la période scolaire et fonctionne cinq fois par semaine: les lundis, mercredis et vendredis jusqu'à 13h45 et les mardis et jeudis jusqu'à 15h00. Il est possible de faire une inscription fixe ou occasionnelle.

Le foyer est ouvert toute l'année.

Pendant la période scolaire, le foyer fonctionne du lundi au vendredi de 11h00 à 18h30.

Les enfants de l'école «Schoul am Duerf» vont à pied jusqu'au centre sportif, accompagnés par le personnel éducatif. Un transport accompagné au centre sportif est organisé pour les enfants de l'école «Reebou-Schoul». Dès la sortie de l'enceinte de l'école, le personnel éducatif est responsable de la surveillance des enfants inscrits à la Maison Relais.

Pendant les vacances scolaires, le foyer fonctionne du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30.

Foyer «Al Gemeng» à Bettembourg

Pendant la période scolaire, le foyer fonctionne du lundi au vendredi de 11h00 à 18h30.

Les enfants de l'école «Schoul am Duerf» marchent, accompagnés par le personnel éducatif, de l'école au Centre «Al Gemeng». Un transport accompagné est organisé pour les enfants de l'école «Reebou-Schoul». Dès la sortie de l'enceinte de l'école, le personnel éducatif est responsable de la surveillance des enfants inscrits à la Maison Relais.

Pendant les vacances scolaires, le foyer fonctionne du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30.

Restauration et foyer au «Sonnepavillon» à Noertzange

Ce service s'adresse également aux élèves du précoce.

La restauration est ouverte pendant la période scolaire et fonctionne cinq fois par semaine: les lundis, mercredis et vendredis jusqu'à 13h45 et les mardis et jeudis jusqu'à 15h00. Le foyer est ouvert toute l'année et fonctionne du lundi au vendredi de 11h00 à 18h30.

Les enfants se rendent au point de rassemblement et vont, accompagnés, au «Sonnepavillon». Dès la sortie de l'enceinte de l'école, le personnel éducatif est responsable de la surveillance des enfants inscrits à la Maison Relais.

Pendant les vacances scolaires, le foyer fonctionne de 7h00 à 18h30.

Accueil scolaire

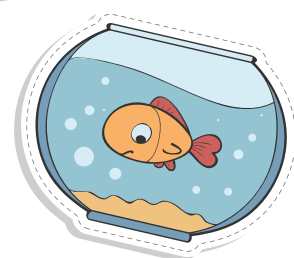
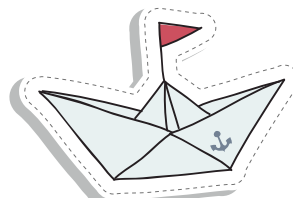
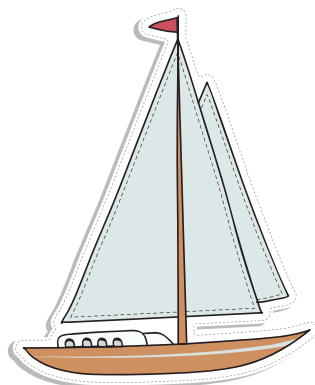
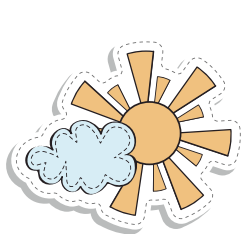
1. Accueil matinal

L'accueil s'adresse aux élèves des cycles 1-4 dont les parents doivent se rendre plus tôt au travail. Il fonctionne de 7h00 à 7h40, début de la surveillance obligatoire du personnel enseignant.

2. Accueil de midi

L'accueil de midi s'adresse aux élèves du cycle 1. Les élèves sont surveillés les mardis et jeudis de 11h25 à 12h15.

Les inscriptions pour l'accueil scolaire se font par année scolaire. L'accueil scolaire se déroule dans l'école «Reebou-Schoul» et au «Centre Al Gemeng» à Bettembourg et au «Sonnepavillon» à Noertzange.



INFORMATION

Pour le foyer «Al Gemeng» et l'accueil scolaire à Bettembourg, veuillez contacter:

Mme Conny Koesling, chargée de
direction adjointe
Tél. 621 886 840
maison.relais@bettembourg.lu

Pour la restauration et le foyer au centre sportif à Bettembourg, veuillez contacter:

Mme Sandy Bertholet, préposée
Tél. 621 330 795
sandy.bertholet@bettembourg.lu

Pour la restauration et le foyer au «Sonnepavillon» à Noertzange, veuillez contacter:

Mme Stéphanie Minocchi, préposée
Tél. 51 40 03 51
stephanie.minocchi@bettembourg.lu



Activités de vacances

Les activités de vacances sont organisées pendant trois semaines au mois d'août (sauf jours de fêtes, par exemple le 15 août) et se déroulent aussi bien à Bettembourg qu'à travers le pays (randonnées, excursions, visites...).

Les activités ont lieu les après-midis du lundi au vendredi, normalement de 14h00 à 18h00 (sauf les jours d'excursion, de visite et de colonie). Toutes ces activités sont destinées aux enfants des classes des cycles 1-4. Elles se déroulent sous la surveillance de moniteurs/trices qui ont suivi une formation d'animateur organisée, le cas échéant, par la commune de Bettembourg et agréée par le Ministère de la famille.

La participation financière des parents a été fixée par règlement grand-ducal du 26 décembre 2012 portant modification du règlement grand-ducal du 21 juillet 2012 portant modification du règlement grand-ducal du 26 février 2009 instituant le «chèque-service accueil», c.-à-d. les après-midis sont facturés pour 3 heures d'encadrement et les jours de colonie sont facturés pour 5 heures d'encadrement.

**Des informations supplémentaires
peuvent être demandées à:**

Madame Sandy Bertholet

Tél. 621 330 795

sandy.bertholet@bettembourg.lu

Les activités de vacances pour l'année
2016 se dérouleront du 8 au 26 août.

La fiche d'inscription vous parviendra en
temps utile.



L'atelier de créativité

L'atelier de créativité est organisé pour accueillir et accompagner les enfants des cycles 3.2 et 4 pendant un après-midi libre. Un groupe fonctionne chaque jeudi après-midi de 14h00 à 15h30 au pavillon, rue des Cheminots à Bettembourg.

Les personnes responsables pour l'année scolaire 2015/2016 sont Marlis SCHLUSSNUSS et Sonja REMAKEL.

Une fiche d'inscription sera distribuée dans les classes au début de l'année scolaire.

La participation aux frais est de 20 euros par enfant et par année scolaire.

LASEP Beetebuerg

(Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire)

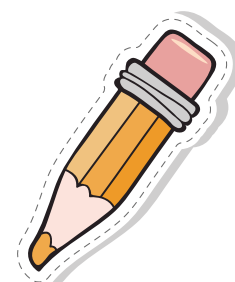
La LASEP Beetebuerg s'adresse aux enfants des cycles 2, 3 et 4. Les séances d'entraînement commencent le 22 septembre 2015.

Une fiche d'inscription et de renseignement vous parviendra au début de l'année scolaire 2015/2016.

La participation financière s'élève à 20 euros par enfant et par année scolaire.

OÙ? hall sportif 1 de Bettembourg

QUAND? tous les mardis de 14h15 à 15h45 et tous les jeudis de 14h00 à 16h00



Associations offrant des activités pour enfants

Sport

BADMINTON CLUB 82 BEETEBUERG

Infos: www.bc82.lu
Contact: bc82@pt.lu

BBC NITIA BETTEMBOURG

Infos: www.bbcnitia.lu
Contact: info@bbcnitia.lu

HANDBALL CLUB BETTEMBOURG

Infos: www.hbb.lu
Contact: hbbetebuerg@yahoo.fr

KARATÉ CLUB BETTEMBOURG

Infos: www.karatebettembourg.lu
Contact: henper@pt.lu

LE RÉVEIL BETTEMBOURG SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE

Infos: www.lereveil.lu
Contact: secretariat@lereveil.lu

SCHACHCLUB CERCLE DES ÉCHECS

Infos: www.flde.lu/cercle-dechecs-bettembourg.aspx
Contact: Carlo Haller, cahaller@pt.lu

SPORT LOISIR BETTEMBOURG/LEUDELANGE

Bewegungsschoul (psychomotricité): Dënschdes an Donneschdes vu 14.00 bis 15.30 Auer (fir d'Kanner aus dem Cycle 1) an der Hal 1 an der Sportshal

Hip Hop Kids: Samschdes vun 11.00 bis 12.00 Auer am Mandolinistesall an der Sportshal

Hip Hop Youngster: Samschdes vun 9.00 bis 10.00 Auer am Mandolinistesall an der Sportshal

Danse Orientale: Samschdes vun 10.00 bis 11.00 Auer am Mandolinistesall an der Sportshal

Kontakt: Kevin Fickinger, Coordinateur des cours
kf@schwemm.lu, Tel.: 265 295 217

SPORTING-CLUB BETTEMBOURG

Infos: www.sc-bettembourg.lu
Contact: hengb@pt.lu

TENNIS CLUB BETTEMBOURG

Infos: www.tc-bettembourg.lu
Contact: tcbettembourg@gmail.com

Loisirs

GUIDEN A SCOUTEN

Infos: www.emmerbereet.lu
lgs.lu/GruppBeetebuerg
gruppechef@emmerbereet.lu

Musique

1. Harmoniechen Beetebuerg

Du gees an d'Musekschoul, spills een Instrument oder wëlls et léieren? Wann's du Loscht hues e bëssche schnupperen ze komme bass du häerzlech invitéiert eng Prouf lauschteren ze kommen.

Donneschdes 18.30 bis 19.30 Auer am Musekssall an der Sportshal zu Beetebuerg (ausser Feierdeeg a Schoulvakanten).

Bei Interessi oder fir eventuell Froe stin mir dir gär zur Verfügung: Responsabel Harmoniechen: Antonia Schmit / E-Mail: info@hmb.lu

2. Les enfants de l'Alzette

Chorale pour enfants et jeunes à partir du premier cycle (préscolaire).

Notre chorale accueille vos enfants tous les vendredis de 18h00 à 19h00 au hall sportif (salle Sängerfreed). Les parents ont le droit d'être présents pendant les répétitions.

Pour tout renseignement supplémentaire, nous nous tenons à votre entière disposition.

Mme Christiane HENNICOT-KABER (présidente):
tél.: 691 459 626, christiane.hennicot@gmail.com
M. Jeff HENNICOT (dirigeant)

3. École régionale de musique

Le siège de l'école de musique se trouve au centre culturel «opderschmelz» à Dudelange, mais des annexes fonctionnent également à Bettembourg, à Roeser, et à partir de 2012-2013 à Weiler-la-Tour. Les élèves suivent l'enseignement de 45 professeurs dans une vingtaine de branches instrumentales différentes, à savoir:

- Éveil musical: à partir de la 2^e année du 1^{er} cycle de l'école fondamentale (2^e Spillschoul, 5 ans)
- Ikarus: pour débutants en instrument
- Formation musicale/solfège: à partir de la 2^e année du 2^e cycle de l'école fondamentale (2^e année scolaire, 7 ans)
- Harmonie, déchiffrement, informatique musicale
- Chant: pour élèves adultes
- Piano, orgue, accordéon, clavecin
- Guitare classique, violon, violoncelle, violon alto
- Clarinette, flûte à bec, flûte traversière, hautbois, saxophone
- Baryton, basse, cor d'harmonie, trombone, trompette, tuba
- Batterie, percussion, guitare électrique, guitare basse
- Ensembles et orchestres instrumentaux, combos, musique de chambre, chorales enfantines et adultes

Les inscriptions se font annuellement à partir de la journée «Portes Ouvertes» qui a lieu vers la mi-juin. Les cours fonctionnent parallèlement aux plages scolaires et peuvent avoir lieu tous les jours de la semaine. Toutes les informations sur l'organisation, le fonctionnement, les droits d'inscription... peuvent être consultées dans notre brochure (à commander au secrétariat).

Adresse

Centre Culturel Régional «opderschmelz»
1a, rue du Centenaire
Tél. 51 61 21 851 - Fax 51 61 21 850
ecoledemusique@dudelange.lu

4. Fanfare Sainte-Cécile Huncherange-Noertzange-Fennange
www.fanfare.lu

Éveil musical fir Kanner

Léif Kanner, léif Elteren,

D'Fanfare Hunchereng, Näerzeng, Fenneng organiséiert fir d'Schouljoer 2015/2016 en Cours am Éveil musical fir Kanner ab 5 Joer zu Hunchereng. De Cours gëtt vun der regionaler Musekschoul Diddeleng unerkannt.

De Cours ass Samschdes vun 17.00 bis 18.00 Auer am Musekssall zu Hunchereng a fänkt den 26.09.2015 un.

Fir weider Informatiounen an Umellunge, melit lech beim:

Carine Gindt-Uhres / Christiane Baltes
Tél. 26 51 08 55
fanfare@fanfare.lu

Éveil musical pour enfants

Chers enfants, chers parents,

Pour l'année scolaire 2015/2016, la Fanfare HNF organisera un cours d'éveil musical pour enfants à partir de 5 ans. Le cours est reconnu par l'école régionale de musique de Dudelange.

Le cours aura lieu: le samedi de 17h00 à 18h00 dans la salle de musique à Huncherange et commencera le 26.09.2015.

Pour les inscriptions ou des informations, veuillez contacter:

Carine Gindt-Uhres / Christiane Baltes
Tél. 26 51 08 55
fanfare@fanfare.lu



Chers parents,

Dans l'éducation et l'accompagnement de vos enfants, vous êtes confrontés à beaucoup de questions et d'enjeux. L'École des Parents Janusz Korczak est là pour vous soutenir et vous propose de nombreuses formations et activités de soutien pour vous aider au quotidien dans votre rôle éducatif.

Découvrez ici le programme 2015-2016 à Bettembourg.

Soirée pour parents:

Vivre en famille dans un pays étranger. Qu'en est-il des relations parents-enfants?

Date: Lundi 12.10.2015, à 19h30

Organisé par la Commission de la cohésion sociale
En présence des associations
Estampas Peruanas, Amitiés
Italo-Luxembourgeoises et Amitié
Portugal-Luxembourg

Conférencier:

Gilbert Pregno, psychologue,
thérapeute familial

Lieu:

Maison des Jeunes et de la
Culture, 37, route d'Esch, L-3230
Bettembourg

Les familles immigrées constatent qu'elles sont souvent prises entre deux cultures, celle de leur pays d'origine et celle du pays dans lequel elles vivent. Cela vaut en particulier pour les enfants du fait que ceux-ci sont pour une bonne partie socialisés dans le pays d'accueil et qu'ils ont été moins influencés ou «formés» par la culture d'origine.

Comment les parents vivent-ils cette situation? Quelles conséquences cela a-t-il sur les enfants et sur leur évolution?



Film:

«Eltern», un film de Robert Thalheim
Soirée cinéma avec table ronde

Date: Jeudi 21.01.2016, à 19h00

Organisé par les maisons relais de
Bettembourg et de Noertzange

Lieu:

Ciné Le Paris,
12, rue de la Gare, L-3236
Bettembourg

Genre: tragi-comédie

Durée: 90 min

Acteurs: Christiane Paul, Charly
Hübner, Paraschiva Dragus, Jannis
Niewöhner, Clara Lago, Maren
Eggert

Régie: Robert Thalheim

Christine und Konrad leben die „moderne Familie“: Er bleibt zuhause und kümmert sich um Kinder und Haushalt, während sie als angehende Oberärztin das Geld für die Familie verdient. Als Konrad ein attraktives Angebot als Theaterregisseur erhält und seine zweite Chance wittert, steht das Familienmanagement vor großen Herausforderungen: Das argentinische Au-Pair-Mädchen entpuppt sich als komplette Fehlbesetzung, die trotzig Tochter Käthe (10) gibt fleißig Contra und Emma (5) wartet sehnsüchtig auf den Nachfolger ihres verstorbenen Hamsters Specky.

Konrad fällt der Rollenwechsel vom Vollzeit-Papa zum leitenden Regisseur schwerer als gedacht, und Christine stößt zwischen Einsatz im OP-Saal und Essen kochen für die Kinder an ihre Grenzen. Erst als Konrad Hals über Kopf das Weite sucht, wird allen klar, dass sich grundsätzlich etwas ändern muss ...



Soirée pour parents:

Bonjour, pardon, merci et s'il vous plaît – Apprendre et avoir des manières

Date: Mercredi 17.02.2016, à 19h30

Conférencier:

Jean-Claude Zeimet, PhD, Dipl.-Päd.

Lieu:

Reebouschoul, rue Marie-Thérèse, L-3257 Bettembourg

Les manières sont des règles non écrites, prévues et données par la société pour simplifier, régler et garantir un comportement respectueux entre ses membres. Elles sont transmises de génération en génération. Les valeurs et normes sont soumises à des changements permanents et les manières d'autrefois, ayant garanti le respect réciproque, se dissolvent ou sont remplacées par des règles écrites. Les manières, c'est quoi, pour qui et pourquoi? Manières et éducation – comment ça fonctionne?



Soirée pour parents:

Provocations d'ados
Comment s'en sortir?

Date: Mardi 08.03.2016, à 19h30

Conférencière:

Marielle Dostert, éducatrice graduée, conseillère familiale

Lieu:

Schoul am Duerf, L-3233
Bettembourg

Votre enfant est en période de préadolescence ou d'adolescence. Il a fort changé et vous avez de la peine à le reconnaître. Comment réagir à ces changements, à ces comportements provocateurs? Comment faire pour préserver la relation avec votre enfant?



Soirée pour parents:

«Non! Non! Je ne veux pas!»
La phase d'opposition chez nos enfants

Date: Mardi 28.06.2016, à 19h30

Conférencière:

Olga Cardoso, éducatrice diplômée, conseillère familiale

Lieu:

Crèche Krabbelclub, 30, rue J.H. Polk, L-3275 Bettembourg

La phase d'opposition est souvent très fatigante pour les parents ou les éducateurs. Est-ce que je réagis bien? Est-ce normal ou pas? Quels sont les besoins de nos enfants dans cette phase si importante de leur vie et comment leur et nous venir en aide?

Info:

Les conférences sont tenues en langue luxembourgeoise. Une traduction orale directe est assurée par l'agence interculturelle de l'ASTI a.s.b.l. Informations au Service à l'égalité des chances, tél. 51 80 80 264.

École des Parents

Janusz Korczak

On ne naît pas parents, on le devient. Et aucun enfant ne naît avec un «mode d'emploi». Notre société évolue sans cesse. Ces changements sociétaux influencent aussi les exigences en matière de l'éducation. Notre défi est d'offrir aux parents une plateforme où ils peuvent rencontrer d'autres parents ainsi que des professionnels du terrain: pour s'informer et échanger sur des thèmes pédagogiques.

L'organisation et la planification pour l'année scolaire 2015-2016 sont encore en cours, mais vous trouverez les premiers rendez-vous dans le présent «Schoulbuet». Le calendrier actualisé des activités, le catalogue des thèmes proposés ainsi que des informations générales sont disponibles sur notre site internet: www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Vous désirez des informations supplémentaires? Alors n'hésitez pas à me contacter, je me tiens à votre disposition et me réjouis de vous rencontrer.

**Jean Claude Zeimet, PhD,
Dipl.-Päd.**

Eltereschoul-Sud
16a, rue de Schiffflange
L-4316 Esch/Alzette
Tél.: 26 54 35 70
eltereschoul-sud@kannerschlass.lu

ADRESSES ET NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

BÂTIMENTS SCOLAIRES

Schoul am Duerf 26 52 97-608

(École place de l'Église)

15, rue de l'École - L-3233 Bettembourg

Spillschoul am Park 26 52 97-211

(classes du cycle 1)

15, rue Vieille - L-3284 Bettembourg

Reebou-Schoul 51 85 64-306

(École rue Marie-Thérèse)

43, rue Marie-Thérèse - L-3257 Bettembourg

Sonneschoul 51 40 03-21

(École de Noertzange)

45, rue de l'École - L-3385 Noertzange

Sonnepavillon de Noertzange 51 40 03-41

(classes du cycle 1)

INSPECTORAT

Jean-Paul WELTER 51 30 23-20

Inspecteur E.P.

Arrondissement 10 / Bureau régional Sud-Est

jean-paul.welter@education.lu

SERVICE SCOLAIRE

BARTRINGER Romain 51 80 80-223

Instituteur détaché, responsable du service scolaire

GARCIA Patricia 51 80 80-282

GUDENDORFF David 51 80 80-283

servicescolaire@bettembourg.lu

MAISON RELAIS (Centre Al Gemeng 1^{er} étage)

Inscriptions 621 886 840

Maison Relais Noertzange

Sonnepavillon 51 40 03 51

maison.relais@bettembourg.lu

SERVICE DE GUIDANCE ET DE L'ENFANCE

SCHLESSER Rosy 26 44 44 1

SERVICE DE LOGOPÉDIE

Permanence 26 44 44 1

MÉDECINE SCOLAIRE

Consultation pour nourrissons 52 14 72

Centre Louis Ganser - 9, rue Vieille

L-3284 Bettembourg